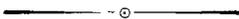


RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE



COMMUNE DE VERSOIX



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF et FINANCIER

POUR L'EXERCICE 1907

présenté au Conseil Municipal, le 25 Mai 1908

par C. COURVOISIER, *maire*



GENÈVE

IMPRIMERIE J. STUDER, ROND-POINT DE PLAINPALAIS

1908

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

COMMUNE DE VERSOIX

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF
EXERCICE DE 1907

présenté au Conseil municipal le 25 mai 1908, par C. COURVOISIER, maire.

Conseil municipal

élus en Mai 1906.

Maire : M. C. Courvoisier.

Adjoints : MM. Berger, Louis ; Magnin, Isaac.

Conseillers municipaux :

MM. Munding, Auguste	MM. Courvoisier, César
Pignolet, Louis	Marti Fritz
Bordier, Pierre	Papis, Etienne
Mégevet, Amédée	Lany, Daniel
Berger, Louis	Frey, J. Henri
† Debourgogne, Louis	Estier, François
Machard, Alfred	Magnin, Isaac
† Bergamin, Nicolas	

Secrétaire : M. Garcin, Louis.

Le Conseil a tenu 10 séances.

† Décédés.

Tableau des Commissions.

1. *Travaux*. — MM. Berger, Pignolet, Papis, Mundinger ; rapporteur : M. Magnin.

2. *Ecoles*. — MM. Frey, Machard, Marti, Mégevet, Mundinger ; rapporteur : M. Bordier.

3. *Finances*. — MM. Frey, Mégevet, Marti ; rapporteur : M. Bordier.

4. *Routes*. — MM. Mundinger, Mégevet ; rapporteur : M. Berger.

5. *Bois*. — MM. Estier ; rapporteur : M. Lany.

6. *Foires*. — MM. Marti, Berger, Magnin ; rapporteur : M. Estier.

7. *Sapeurs-Pompiers*. — MM. Frey, Mundinger ; rapporteur : M. Magnin.

Le Maire reçoit à la Mairie le lundi et le jeudi à 5 heures du soir.

Le Secrétaire se trouve à la Mairie tous les jours, de 11 h. $\frac{1}{2}$ à midi et de 7 h. à 8 h. du soir, sauf les lundi, jeudi et jours fériés.

Les mariages ont lieu le lundi et le jeudi, de 11 heures à midi.

S'ils sont célébrés un autre jour ou à une autre heure, il est exigé une finance de 5 fr.

MESSIEURS LES CONSEILLERS,

L'heure est venue de vous présenter un compte-rendu sur l'administration communale pour l'exercice de 1907.

L'année qui s'achève a été consacrée à d'importants travaux pour la plupart inattendus lorsque vous avez établi le budget en décembre 1906.

Tous ces travaux m'ont causé bien des soucis, et ce n'est qu'en veillant à la plus stricte économie que **j'ai l'honneur aujourd'hui de vous annoncer que les comptes bouclent néanmoins par un excédent de recettes de fr. 5,501. 30.**

Je dois beaucoup de reconnaissance à M. le Président du Département de l'Intérieur et à M. le Président du Département de l'Instruction publique qui, tous deux, ont accordé des subventions importantes pour des travaux coûteux, comme il ne s'en est point fait à Versoix depuis bien des années.

Merci à vous aussi, Messieurs, pour l'appui que j'ai trouvé auprès de chacun.

Je rends une fois de plus hommage à M. Garcin, secrétaire, pour sa correctitude en affaires et le zèle qu'il met à sa tâche de tous les jours.

MESSIEURS,

A chaque séance, vous avez été tenus au courant des affaires.

Je me bornerai donc ici à rappeler brièvement les points principaux de l'activité de l'administration.

C. COURVOISIER.

Écoles.

Une nouvelle classe enfantine a été créée en abattant un mur mitoyen pour réunir deux salles dont l'une était inutilisable. La cour de l'école enfantine a été agrandie et clôturée par une palissade.

Le tan a été renouvelé au local de gymnastique.

Le clocher de l'école a dû être réparé : deux piliers menaçaient ruine.

Comme mémoire, je rappelle que la promenade subventionnée que les élèves de l'école font chaque année, avait pour but cette fois le Mont du Vuache et le Fort de l'Ecluse. Votre Maire a tenu à accompagner MM. les Maitres et a constaté l'effet bienfaisant de ce genre de sorties.

La Salle des Réunions a servi encore cet hiver aux conférences hebdomadaires publiques et gratuites suivantes. Ces conférences sont suivies avec intérêt par un nombreux public.

Notre reconnaissance va aussi au Comité qui se dévoue à cette tâche qui n'est point une sinécure.

1907

- Nov. 20 M. Courtois . . . *Voyage en Orient.* (Project.)
» 27 M. D^r Curchod . . . *Les rayons X. — Les courants à haute fréquence, leur emploi dans la guérison de maladies.* (Expériences, Project.)
Déc. 14 M. J. Jaques . . . *L'Escalade.* (Project.)
» 18 M. Avennier . . . *L'amour dans l'œuvre de Sully-Prud'homme.*

1908

- Janv. 8 M. Ofterdinger . . . *La Rivière, de Marseille à Gènes.* (Projections.)
» 15 M. G. Fatio . . . *Les Pays-Bas.* (Project.)
» 22 M. le D^r Blanchard. *Voyage en Suisse.*
» 29 M. Pearce . . . *Explorations dans l'Oural du Nord.* (Project.)
Févr. 12 M. Gros A. . . . *Petit-Senn.*

- Fév. 19 M. Hantz *Causerie sur l'art décoratif.*
(Projections).
» 26 M. Th. Muller . . . *Le Général Dufour.* (Proj.).

Naturalisations.

Ont été reçus citoyens :

M. *Bianchetti Joseph*, menuisier, né en 1872, Italien, célibataire. Finance d'admission : 500 fr.

M. *Bozon Jules*, jardinier, né en 1859, Français, marié, deux enfants. Fin. d'adm. : 150 fr.

M. *Pflug Adolph*, maréchal, né en 1878, Allemand, marié, deux enfants. Fin. d'adm. : 400 fr.

M. *Delamaison Edouard-M.*, jardinier, né en 1862, Français, marié, un enfant. Fin. d'adm. : 200 fr.

Recettes extraordinaires.

Nous avons enregistré avec plaisir les dons suivants pour contribuer à l'achat d'un rouleau compresseur :

de M. Conti	400 fr.
de M. Ant. Maréchal du Crest d'El	50 »
de M. J. Mirabaud	50 »

Nous remercions vivement ces Messieurs pour leur appui financier.

Par testament, M. Isaac Machard a légué au Fonds communal de bienfaisance la somme de mille francs. La Mairie exprime ici à la famille de M. Machard sa vive gratitude.

Le fonds de bienfaisance s'est augmenté en outre de la somme de 200 fr. provenant d'un jugement prononcé pour injures à l'égard de celui qui vous parle.

Secours contre l'incendie.

La Compagnie a été équipée entièrement avec des effets achetés au Département militaire.

Chemins.

L'égout du chemin des Moulins a été prolongé jusque vers la Chocolaterie. Au chemin du Biolay, un égout de grandes dimensions a été posé entre le canal et l'angle du cimetière.

Un échange de parcelles avec M. Peter a permis la rectification du chemin de S^t-Loup à sa jonction avec le chemin des Tilleuls.

M. Becarre a donné une parcelle qui a été réunie au chemin de Villard et M. Weber une parcelle adoucissant un contour à l'entrée du hameau de la Bâtie.

Vous avez accepté avec reconnaissance ces donations.

Cimetière.

La Mairie a fait placer dix bancs en différents endroits du Cimetière.

Vous avez fait installer une borne-fontaine à l'intérieur même du Cimetière pour faciliter l'arrosage des tombes.

Le règlement a été entièrement révisé ; il introduit diverses modifications dans les redevances pour concessions de tombes.

La délimitation de la place concédée à la famille Vernes a eu lieu par arrangement à l'amiable avec M^{me} Vernes.

Autorisations de construire.

Les autorisations de construire des immeubles nouveaux délivrées par le Département des Travaux publics, sur le préavis de la Mairie, se sont élevées à 4 pendant 1907.

Etat civil.

Naissances	<u>35</u>
Soit Suisses 25, Etrangers 10, Total	35
En 1906	<u>28</u>

Mariages	Le mari est Suisse :	6
	Le mari est Etranger :	4
	Total	10
	En 1906	12
Décès	Suisses 7, Etrangers 15, Total	22
	En 1906	34

Recensement de 1907.

	Hommes	Femmes	Protest.	Cathol.	Totaux	Mineurs et Enfants	
Genevois	269	262	299	232	531	171	
Confédérés	258	300	459	99	558	212	
Etrangers	251	303	50	503	Cult. div. 1	554	208
	778	865	808	834	1	1643	591
En 1906 :	761	752	756	855	2	1613	572

Nombre de ménages :

Ménages genevois	174
» confédérés	135
» étrangers	134
Total	443
En 1906	447

Répartition des étrangers par nationalité :

Allemands	40
Américains	3
Anglais	2
Autrichiens	2
Français	416
Italiens	87
Belges	3
Russe	1
	554

30 habitants de plus qu'en 1906.

RECETTES

	MONTANT DES RECETTES <i>portées au budget</i>	MONTANT DES RECETTES <i>effectuées</i>
1. 40 % de la Taxe immobilière, sous réserve que la somme ne soit pas inférieure à celle reçue en 1901	1 250 —	1 262 40
3. 20 % de la taxe sur les chiens	170 —	202 65
4. Taxe sur les auberges, cafés, pensions et débits de liqueurs	2 040 —	1 936 43
5. 1/3 de la taxe sur les permis de séjour et d'établissement (loi du 8 mars 1879)	300 —	274 60
6. 75 % de la taxe d'inscription pour l'exercice d'industries (loi du 29 octobre 1890)	2 400 —	1 762 75
7. 50 % de la taxe sur les patentes (loi du 18 octobre 1884)	150 —	197 75
8. 50 % de la taxe sur les ventes volontaires (loi du 18 octobre 1884)		
9. 1/3 de la finance de naturalisation à verser au fonds communal de bienfaisance (loi du 20 janvier 1892)	100 —	— —
10. Part de la commune dans la répartition de la taxe sur les compagnies d'assurances (loi du 18 octobre 1882)	40 —	45 70
11. 50 % de la finance sur les permissions spéciales pour cafés (règlement du 11 décembre 1888)	150 —	289 —
12. Surtaxe sur constructions élevées sans autorisation dans les chemins privés (loi du 22 janvier 1876)	— —	— —
13. Produit de la taxe Automobiles	— —	64 55
14. Centimes additionnels aux fins de pourvoir : (y compris la remise du percepteur) :		
A. A la réparation et à l'entretien des routes		
B. Au traitement des fonctionnaires de l'enseignement primaire		
C. Au remboursement des emprunts		
D. A l'intérêt et à l'amortissement des avances de l'Etat	24 600 —	25 296 85
E. Au traitement des gardes-ruraux		
F. A l'excédant des dépenses locales		
15. Répartition annuelle de la Caisse hypothécaire	3 270 —	3 597 —
16. Produit des locations des bâtiments et emplacements communaux	700 —	1063 —
17. Produits des accèvements des fonds communaux	379 —	264 —
18. Rentes ou intérêts des fonds placés	15 —	15 —
19. Remboursement de frais de travaux exécutés d'office ou à l'amiable pour le compte de propriétaires	336 —	110 05
20. Amendes perçues par la Mairie	400 —	567 85
21. Produit des concessions au cimetière	150 —	1 350 —
22. Recettes éventuelles	500 —	507 65
23. Rentrées approximatives sur contributions arriérées		
24. Vente de bois communaux	446 —	875 50
25. Produit des fontaines du canal	2 900 —	2 842 50
26. Vente d'eau au litre	2 800 —	3 127 50
27. Redevance C ^{ie} tram Versoix-Divonne	50 —	— —
28. Recettes du téléphone	400 —	148 55
29. » de l'Etat-Civil	70 —	113 90
30. Dette de la Fanfare	250 —	100 —
32. Allocation de l'Etat pour :		
33. » » » routes de 1 ^{re} classe	635 70	635 70
34. » » » téléphone 40 %	25 —	72 80
35. » » » foires	200 —	— —
36. » » » télégraphe	50 —	— —
37. » » » travaux à l'Ecole Infantine	— —	1 250 —
38. » » » secours contre l'incendie	— —	159 55
39. » » » canalisation	— —	225 —
40. Contribution pour achat 1 rouleau compresseur	— —	200 —
41. Allocation pour construction égout	— —	750 —
Total des Recettes pour l'année 1906 Fr.	44 576 70	49 308 23

RÉSULTAT

Total des recettes ci-dessus	Fr.	49 308 23
Total des dépenses ci-contre	»	43 806 53
Excédent des recettes	Fr.	5 501 70

DÉPENSES

	MONTANT DES DÉPENSES portées au budget	MONTANT DES DÉPENSES effectuées
2. Contribution foncière des biens communaux.	190 —	235 75
3. Assurance des bâtiments communaux contre l'incendie	90 —	83 65
4. Frais de bureau et petite caisse.	500 —	425 20
5. Traitement du secrétaire de la Mairie	840 —	840 —
6. Registre et formules, imprimés fournis par le Départ de l'Intérieur	12 —	15 —
7. Frais pr relier les recueils des lois et autres publications officielles.	20 —	16 20
8. Frais d'affichage.	20 —	20 —
9. Indemnité à l'inspecteur du bétail, part de la Commune.	150 —	150 —
10. Frais de régie du Cimetière	25 —	—
11. Entretien des fontaines, puits et pompes	1.200 —	673 55
12. Secours contre l'incendie	800 —	1.050 95
13. Réparation et entretien des chemins communaux	3.500 —	2.830 90
14. Fermage de la voirie, enlèvement des immondices	500 —	660 —
15. Fourniture d'eau	880 —	873 75
16. Eclairage des routes et chemins.	5.000 —	4.763 85
17. Entretien des bâtiments communaux	800 —	1.942 40
18. Chauffage des bâtiments communaux	1.000 —	375 75
19. Eclairage des bâtiments communaux	100 —	121 75
20. Entretien et renouvellement du mobilier des écoles	500 —	512 40
21. Traitement des concierges des écoles et de la Mairie	550 —	550 —
22. Part de la Commune dans le traitement des fonctionnaires de l'instruction publique.	2.900 —	2.887 75
23. Indemnité de logement aux régents et régentes.	—	—
24. Entretien et renouvellement de la bibliothèque	70 —	70 —
25. Fête des écoles	675 —	623 40
26. Indemnité de logement au pasteur	400 —	400 —
27. Remontage et entretien de l'horloge	60 —	74 80
28. Tenue du registre des permis de séjour	40 —	40 —
29. Abonnement au téléphone	250 —	289 75
30. Amortissement de la dette communale (emprunt)	5.500 —	5.500 —
31. Intérêts de la dette communale (emprunt)	7.970 —	7.970 —
32. Intérêts sur avances de l'Etat	1.400 —	1.656 33
33. Dépenses imprévues	1.400 —	994 05
34. Part de la Commune dans le traitement des gardes-ruraux	300 —	300 —
35. Versement au fonds communal de bienfaisance (produit des naturalisations). (Loi du 20 janvier 1892)	100 —	—
36. Remboursement à l'Etat sur ses avances	1.151 20	—
37. Abonnement au télégraphe	50 —	—
38. Location à la paroisse catholique	25 —	25 —
39. Assurance de deux cantonniers contre les accidents	70 —	69 —
40. 1/2 recettes h. suppl ^{es} des cafés à verser au Départ. de Justice et Police	75 —	144 50
41. Traitement de l'agent municipal	4.200 —	4.200 —
42. » du cantonnier.	4.200 —	4.200 —
43. » du garde du lavoir	50 —	58 35
44. » du gardien du cimetière	100 —	100 —
45. » du bibliothécaire.	100 —	100 —
46. » de la concierge de l'Ecole enfantine.	180 —	135 —
47. Enrochements au quai.	480 —	450 —
48. Foires	350 —	25 —
49. Reboisement de la Californie.	200 —	—
50. Redevance à la commune de Chavanne pr enfants de Sauvonnier	37 50	37 70
51. Construction d'égoûts : à la rue des Moulins.	500 —	500 —
52. » » au chemin de la Brûlaz.	500 —	500 —
53. Etablissement d'une bouche à eau, en Brail	180 —	210 60
54. Honoraires d'architecte pour les Ecoles projetées	500 —	—
55. Allocation pour réparations à l'Ecole Enfantine.	—	1.250 —
56. » » canalisation	—	225 —
57. » » construction d'égoûts	—	750 —
Total des Dépenses pour l'année 1907	44.330 70	43.806 53

Situation de la Commune

ACTIF		PASSIF	
	Fr. C.		Fr. C.
Boni de l'Exercice 1907	5501 70	Compte de Dépôt	33026 50
Solde à nouveau	27524 80		
	<u>33026 50</u>		<u>33026 50</u>
		Solde débiteur à nouv. Fr.	27524 80

Bilan de 1907.

Recettes budgétaires	Fr. 49,308 23
Dépenses »	» 43,806 53
Boni effectué en 1907	Fr. 5501 70

Emprunt communal de 1887.

A fin février 1907, il était dû	Fr. 197,500 —
Il a été remboursé 11 oblig. de 500 fr. »	» 5,500 —
Reste dû à fin février 1908	Fr. 192,000 —

Situation financière au 28 février 1908.

Dû

1. Avance de l'Etat :	Fr. 27,524 80
2. Emprunt (solde)	» 192,000 —
	<u>Fr. 219,524 80</u>

	Fr.		Fr.
1896	1896	Avance pour rachat du réseau Stutzmann
1897	Remboursement par amortissement	1897	Avance pour travaux neufs
1898	Id.	1898	Id.
1899	Id.	1899	Id.
1899	Extourne de travaux neufs portés par erreur au compte de Versoix en 1898.....	1900	Id.
1900	Remboursement par amortissement	1901	Id.
1901	Id.	1902	Id.
1902	Id.	1903	Id.
1903	Id.	1904	Id.
1904	Id.	1905	Id.
1905	Id.	1906	Id.
1906	Id.	1907	Id.
1907	Id.		

Soldes au 31 décembre	
1896.....	Fr. 34,995 70
1897.....	» 50,183 18
1898.....	» 68,111 70
1899.....	» 64,163 25
1900.....	» 68,493 25
1901.....	» 69,759 40
1902.....	Fr. 74,862 40
1903.....	» 79,167 15
1904.....	» 79,737 30
1905.....	» 84,862 60
1906.....	» 85,407 50
1907.....	» 89,044 80

Compte de Bienfaisance.

Capital au commencement de l'année 1907. Fr. 635 09

RECETTES :

Naturalisations	Fr.	— —
Produit ($\frac{1}{2}$) du tronc de la salle des mariages	»	13 70
Dons { Legs Machard	»	1000 —
{ Abandon de dommages-int.	»	200 —
Recettes diverses	»	126 65
Intérêts au 31 décembre 1906	»	20 60
Total	Fr.	<u>1,999 04</u>

DÉPENSES :

Secours accordés	»	<u>407 25</u>
Solde en caisse	Fr.	<u>1,591 79</u>

Représenté par :

Disponible à la Caisse d'Epargne	Fr.	1,409 09
En caisse	»	182 70
	Fr.	<u>1,591 79</u>

Rapport de la Commission de vérification des comptes.

Commission composée de MM. MARTI, FREY, MÉGEVET
BORDIER, rapporteur.

La Commission a pointé les comptes, mandats et reçus de la commune pour l'exercice 1907. Elle a reconnu leur concordance avec les sommes portées dans les livres. Elle propose en conséquence de donner décharge avec remerciements à la Mairie pour sa gestion financière de l'exercice écoulé et de remercier Monsieur le Secrétaire pour la bonne tenue des écritures.

J. BORDIER.

Séance
du Conseil municipal

du 25 Mai 1908.

Membres présents : MM. L^s Berger, adj., président ;
Magnin, adjoint ; Papis, Mégevet, Frey, Mundinger, Marti,
Bordier, Pignolet.

Le Conseil,

Vu le rapport financier présenté par le Maire pour l'exer-
cice de 1907 ;

Vu le rapport de la Commission de vérification des
comptes ;

A l'unanimité :

ARRÊTE :

- 1^o d'approuver le compte communal de 1907 ;
- 2^o d'en donner décharge à la Mairie ;
- 3^o de féliciter M. le maire Courvoisier pour sa bonne
gestion des deniers communaux.

Je certifie le présent extrait conforme au procès-verbal.

L^s BERGER, *Adjoint*.